Porównanie tłumaczeń Jana 6:67

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc — Jezus — dwunastu: Nie i wy chcecie odchodzić?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus do dwunastu czy i wy chcecie odchodzić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus powiedział do Dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc Jezus dwunastu: Czy nie i wy chcecie odchodzić?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus (do) dwunastu czy i wy chcecie odchodzić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jezus zwrócił się do Dwunastu: Czy wy też chcecie odejść?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział do dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jezus do onych dwunastu: Izali i wy chcecie odejść?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Jezus do dwunaściu: Zali i wy odyść chcecie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł więc Jezus do Dwunastu: Czyż i wy chcecie odejść?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus rzekł do dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział więc Jezus do Dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zapytał Dwunastu: „Czy i wy chcecie odejść?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus zatem zapytał Dwunastu: „Czy i wy chcecie odejść?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł tedy Jezus onym dwiemanaście: Zali i wy chcecie iść?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział Mu Szymon Piotr: - Panie, do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Ісус сказав дванадцятьом: Чи й ви не хочете відійти?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc Iesus tym dwunastu: Czy nie i wy chcecie prowadzić się z powrotem pod zwierzchnictwem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus powiedział do dwunastu: Czy i wy chcecie odejść?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział więc Dwunastu: "Czy i wy nie chcecie odejść?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł więc do dwunastu: ”Czyż i wy chcecie pójść?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy On zwrócił się do Dwunastu: — Czy i wy chcecie odejść?